

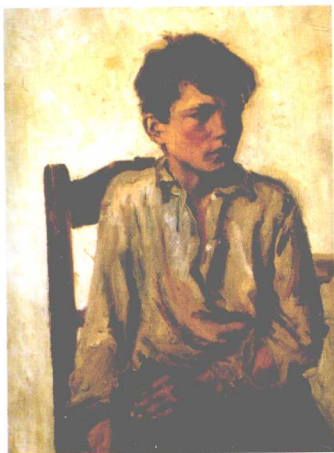
语文新课标必读书



汤姆·索亚历险记

TANGMUSUOYALIXIANJI

(美) 马克·吐温 著
徐军 译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社



语文新课标必读书



汤姆·索亚历险记

TANGMUSUOYALIXIANJI (美) 马克·吐温 著

徐军 译

安徽人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记/(美)马克·吐温(Twain, M.)著;徐军译.
—合肥:安徽人民出版社,2006(2008.9第2版)

ISBN 978-7-212-02988-3

I. 汤… II. ①马…②徐… III. 儿童文学—长篇小说—
美国—近代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第137182号

责任编辑:李莉

封面设计:泽海

汤姆·索亚历险记

(美)马克·吐温著 徐军译

出版发行:安徽人民出版社

地 址:合肥市政务文化新区圣泉路1118号出版传媒
广场8楼

邮 编:230071

发 行 部:0551-3533258 3533268 3533292(传真)

经 销:新华书店

印 刷:合肥杏花印务股份有限公司

开 本:850×1168 1/32 印张:6 字数:128千

版 次:2008年9月第2版 2010年6月第3次印刷

标准书号:ISBN 978-7-212-02988-3

定 价:8.00元

本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换

目 录

汤姆·索亚历险记

第一章	顽皮好胜的汤姆	(1)
第二章	机灵的粉刷工	(8)
第三章	游走在打架和恋爱之间	(14)
第四章	主日学校里的风头	(19)
第五章	大钳虫的牺牲品	(27)
第六章	汤姆结识贝基	(32)
第七章	扁虱之争和心痛的感觉	(43)
第八章	勇当海盗	(49)
第九章	坟地悲剧	(54)
第十章	不祥的狗吠	(60)
第十一章	心灵的拷问	(66)
第十二章	猫和止痛药	(70)
第十三章	海盗结伙出航	(75)
第十四章	快乐的海盗营地	(81)
第十五章	汤姆回家暗访	(86)
第十六章	“海盗们”想家了	(90)
第十七章	“海盗们”出席自己的葬礼	(98)
第十八章	汤姆透露他做梦的秘密	(101)
第十九章	残酷善意的谎言	(109)
第二十章	替人受过	(112)
第二十一章	学生的口才和校长的镀金脑袋	(117)

第二十二章	哈克·费恩引述《圣经》(122)
第二十三章	挽救波特 …………… (125)
第二十四章	白天神气十足，夜里提心吊胆 …………… (131)
第二十五章	寻觅宝藏 …………… (133)
第二十六章	真正的强盗找到一箱金子 …………… (140)
第二十七章	忐忑不安的追踪 …………… (147)
第二十八章	巢穴追踪，汤姆发现新线索 …………… (150)
第二十九章	哈克静心守夜，寡妇幸免遭难 …………… (153)
第三十章	汤姆和贝基被困山洞 … (158)
第三十一章	山洞里的探险 …………… (164)
第三十二章	大家快起来，孩子找到了 …………… (170)
第三十三章	印第安·乔困死山洞 … (173)
第三十四章	两个孩子成了富翁 …… (180)
第三十五章	新计划 …………… (183)

第一章

顽皮好胜的汤姆

“汤姆！”

无人回答。

“汤姆！”

还是没人答应。

“这孩子到底怎么啦？我真搞不懂，这个汤姆！”

同样没有人答应。

上了年纪的波莉姨妈拉低眼镜，犀利的目光从镜片上面朝房间的四周扫视了一遍，之后又抬高眼镜，目光从镜片下面透出。波莉姨妈的这副眼镜是很讲究的。她认为根本没必要戴正眼镜去找像汤姆这样的小男孩。她配这副眼镜是为了“装饰”和“漂亮”。在看东西时她即使戴上两片炉盖同样看得一清二楚。她茫然无措地傻了一会儿，大声吼道：

“好，我发誓一旦抓住你，我一定——”

她话没说完。因为这时她正弯腰用扫把往床下猛捣，每捣一下，都需停顿一下换口气，结果只有一只猫从床下逃出。她走到敞开的门口，站在那儿朝满园的西红柿藤和吉普逊草丛中看，想找到汤姆，可是还是没有。于是，她扯开嗓子朝远处大声叫道：

“汤姆！汤姆！”

这时，身后传来一声细小的响声。她转身一把抓住了一个小男孩外套的衣角。他想跑都跑不掉。

“嘿！我早应想到那个壁橱，你躲那儿干什么？”

“没什么。”

“没什么？瞧你的手和嘴，浑身粘着的是什么？”

“不知道，姨妈。”

“哎，我知道，那是蜜糖——对，就是的。我跟你说了多少次，不要动我的蜜糖，否则我会扒掉你的皮，去拿鞭子给我！”

鞭子举得高高——情况万分紧急。

“天啊！姨妈，瞧你身后是什么，姨妈！”汤姆突然喊道。

波莉姨妈大吃一惊，赶忙回头看了看。她还撩起裙摆，生怕有什么事情要发生。趁这会儿，汤姆溜烟逃跑了。他越过围墙，消失得无影无踪。

波莉姨妈站在那儿无奈地轻声笑了起来。

“这孩子真顽皮。这次我又上他的当了！像这样的把戏，不知已经骗了我多少回了。真不知道怎样才能提防哦。俗话说‘老狗学不会新把戏’。可是天哪！他的诡计每天是不会重复的，谁能猜得出他的下个鬼主意是什么。他好像已经掌握了我的脾气，知道能折磨我到什么程度我才会生气；而且也知道怎样来哄我，惹我一笑了事，也不会揍他。我对他又爱又恨。我对他没有尽到应尽的责任，这一点不假。上帝知道这是真实的。《圣经》说‘孩子不打不成器’。我知道自己太惯他了，真是罪过。他一肚子的鬼主意。哎呀！他是我死去姐姐的儿子。真是的，我真不知道是爱他还是恨他。看他怪可怜的，我总有些不忍心揍他。饶了他，良心上又对不起我那可怜的姐姐。打吧，又总是心疼。算了！算了！《圣经》说‘人为妇人生，时光短浅，多有患难’。这话有道理，今天下午他准逃学不上课，就让他去玩吧！反正明天是星期六，我让他干点活，给他点颜色看看，这个办法肯定有用。”

汤姆下午没有上学，玩得很开心。他玩够了才慢悠悠地回了家，帮黑人小伙子吉姆干活，和他把明天的柴劈了。

在吉姆干活的时候，汤姆把一天的冒险经历都告诉了他。

汤姆的弟弟——希德早就干完了自己的那一份活。他的任务就是捡地上的碎木片。希德不愿喜欢冒险，是个相当乖的孩子。

吃晚饭的时候汤姆逮着机会伸手去偷糖吃，波莉姨妈没让他得逞。她装作漫不经心的样子盘问汤姆。她像其他心地善良的夫人一样，总是相信自己可以轻而易举地让别人上当。

“汤姆，今天学校里一定很热吧？”

“是的，姨妈。”

“热得快受不了了吧？”

“是的，姨妈。”

“那你一定非常想去游泳了？”

汤姆心里掠过一丝疑惑，他怀着一颗不安的心正视着姨妈的脸，但是姨妈的脸上什么表情也没有，所以汤姆这样说道：

“不是的。姨妈，我没想去游泳。”

波莉姨妈突然伸出手摸了摸汤姆的衬衫。衬衫是干的。

“现在你好像不是很热了。”

波莉姨妈检查了汤姆，而又没让人看出自己的真实目的。对这一点她深深地感到自豪。

其实在姨妈摸他衬衫的时候，汤姆就已经猜到了姨妈的用意。为了预防姨妈的下一招，他决定先下手为强。

“我们用水泵抽上水来洒水玩了。您瞧，我的头发现在还湿着呢！”

波莉姨妈心里有些不快，因为自己的计谋又被识破了。她又尝试着问其他问题。

“用水泵抽水玩的时候，你没有摘下衬衫的领子吗？让我看看。汤姆，把上衣脱下来。”

汤姆自信地解开纽扣，领子还是老老实实在衬衫的上面。

“好！好！这次是我多心了。我还以为你逃课去游泳了呢，看来，你比想象的要听话得多。亲爱的孩子！”

虽然姨妈对自己刚才的猜测出了失误而颇感窘迫，但看到了汤姆这次比较听话，心里还是有些欣慰。

但希德不失时机地在这时发表了意见：

“姨妈，我记得您是用白线缝的领子，但现在领子上是黑线。”

“不错，对呀，我是用白线缝的——汤姆！”

汤姆在这话说完之前就迅速地跑了出去。他一边逃跑一边愤怒地喊道：

“希德，你等着，我不会放过你的！”

从家里逃出后，汤姆翻开上衣看，上衣的最上边是用白线和黑线交叉缝的。

“如果希德不仔细看，姨妈肯定不会知道。干吗这样计较呢，领子用什么线缝都是一样的。无论如何，我都不会放过希德这个臭小子。”

汤姆很快就把所有的烦恼抛到九霄云外了。这也代表那件事不值得他心情不好，而且他要练习一种刚从黑人那儿学的一种新的吹口哨的方法。汤姆在一个没人的僻静的地方一心一意地练习。这种吹口哨方法很特别，是要把舌头停卷到上颚，就能发出鸟鸣般的清脆的声音，汤姆很快就掌握了这种方法。

夏季昼长夜短，天还没黑，汤姆打着节拍吹着行云流水般的口哨，心满意足地在大街逛荡。汤姆的口哨声戛然而止，因为迎面撞见了一个比自己稍高的陌生男孩子。在圣彼得堡镇碰见陌生面孔是件很稀罕的事儿。

男孩子打扮得很好：在一个平常的日子里他的衣服穿着也规规矩矩，头上戴了一顶漂亮的帽子，脸白白净净的，身上穿草绿色的衣服，脖子上系着一个大蝴蝶模样的领结。今天是星期五，可他的脚上还穿着皮鞋。这孩子浑身上下散发着城里人的气息，汤姆瞥见心里就特别扭。越看他那身优雅漂亮的衣着，汤姆就越觉得自己寒碜和土气。

两人都没有说话，一个孩子移动一下身子，另一个也跟着移动一下。双方面对面僵持着，最后汤姆先搭了腔，说道：

“我想揍你一顿！”

“有胆量，你就试试！”

“你不要以为我不敢。”

“我瞧你就没这个胆。”

“我敢！”

“你不敢！”

汤姆带着威胁的口气问道：

“你叫什么名字？”

“就不告诉你！”

“我想知道。别以为自己了不起！我要打你这，就一拳准能把你的打得哭爹喊娘的，放老实点！”

“那你就打吧！刚才你不是说敢打我吗？”

“你不要挑衅，不要以为我不敢，我这就打给你看。”

“你这种人，我见多了，尽吹大话，光说不练。”

“哈，你以为你是谁呀，瞧，还戴顶帽子。”

“有本事你把它摘下来。敢碰，揍扁你！”

“吹牛！”

“你也一样！”

“你光是嘴上的功夫，就是不敢动手。”

“听着，你要再骂我，我就用石头砸烂你的脑袋。”

“好啊，你来砸啊！”

“你看我敢不敢砸。”

“那你为什么不来砸呀？哦，我知道你害怕了。”

“我才不怕呢！”

“你怕！”

“我不怕！”

“你就是怕！”

两人又沉默了片刻，相互直勾勾地瞪着对方，原地侧身转起圈来，忽然两人肩抵着肩顶了一下。汤姆说：

“快从这儿滚出去！”

“你自己滚！”

“我不滚。”

“我也不滚。”

于是他俩都伸出一只脚斜着用足劲，用力撞挤对方。两双眼睛都射出愤怒的目光。但谁也没占到便宜，就这样僵持了一阵。汤姆和男孩全身燥热，满面通红。最后，两人绷紧的神经稍稍松弛一下。然而双方仍小心谨慎地防备着对方。这时汤姆又说：

“你这胆小鬼，狗崽子。我要向我大哥告状。他只要轻轻地动一下小拇指就能把你捏瘪了。我这就去找他，让他好好地收拾你。”

“我怕你大哥？我也有一个大哥，他比你大哥还大呢，而且我大哥一出手，就能把你大哥从篱笆上扔过去。”

（两人所谓的大哥全是瞎掰的）

“你撒谎。”

“你不也一样么？”

汤姆用大脚趾在地上画了一道线，说：

“你要敢跨过这条线，我就把你打得满地找牙。你试试看。这次可是真的。”

话音刚落，新来的男孩抬脚跨过线，随后说：

“你不是让我试吗？我试了，怎么样，你来呀。”

“你少惹我，最好留点神。”

“你不是要动手吗，干吗还站着呢？”

“行，你要是掏得出两个铜板我准动手。”新来的男孩从衣袋里摸出了两个铜板，嘲笑地摊开手掌在汤姆眼前闪了一下。汤姆一把将铜板打落在地上。稍顷，两人撕扯到了一起，像猫儿似的扭成一团，扯头发，揪领子，拼命地向对方的鼻子、脸上猛击，又是捶，又是抓，使出了浑身的解数，整得满身是土，却也抖足了威风。胜败渐渐地见了分晓。汤姆从尘土中显出了身子，翻身骑在男孩的身上，挥拳一阵狂揍。

“快求饶吧！”汤姆吼道。

那男孩子却只是竭力挣扎着想脱身，大概是由于愤恨的缘故，号啕大哭起来。

“快求饶吧！”拳头依然持续不停。

撑到最后，那男孩从喉咙中勉强强地挤出一声：“求你放了我吧！”汤姆这才让他站了起来，得意地说：

“你总算开窍了，下回长点心眼，瞧你在跟谁玩。”

新来的男孩拍拍身上的土，抽抽噎噎地低泣着，悻悻地离开了，他不时回过头来，晃着脑袋，吓唬着：

“下次要是逮着你，我就……”

望着男孩的狼狈样，汤姆嘲讽了他一通算是回敬，得意扬扬地

转身也要走。谁知他刚转身，男孩飞快地拾起一块石头扔了过来，击中他的后背，然后像被猛烈追赶的猎物似的飞快逃窜。汤姆穷追不舍地追到他家门口，嚷叫着让那男孩出来再较量较量，但对手只是在窗口做着鬼脸始终不肯挪窝。最后，对方的母亲露面了，骂汤姆是个没家教的野孩子，呵斥着让他离开。于是，汤姆只能无奈地走开了，临走时说一定还要回来教训这个浑小子。

那天晚上，汤姆四下游荡到很晚才小心翼翼地从小窗溜进家里，但还是被已守候多时的波莉姨妈逮了个正着。望着衣服邋遢的汤姆，老太太最终坚定了她的决定。

第二章

机灵的粉刷工

周六早晨到了。夏天的世界清新而明媚，充盈着生命的气息。人人心灵的深处都有一首歌，年轻人心里的歌沿唇间吟唱出来，脸上洋溢着喜色，脚步更显轻盈。刺槐散放着浓浓的花香，这个时节，村外高耸的卡迪夫山草木青翠，恰似梦中的仙境，令人心驰神往。

汤姆出现在人行道上，一手拎着石灰水，一手提着长柄木刷。他打量着围墙，原先的欢乐顿时消失了，心中只剩下郁闷和惆怅。宽阔的围墙，足有三十码长，九英尺高。生活对他来说太空洞乏味了，活着实在是一种负担。他长叹一口气，将刷子蘸些石灰水，顺着最顶上一层木板刷了过去，如此一下，又一下。看看刚刚刷过的不起眼的那一小块，再看看漫无边际的围墙，二者一比，他万分沮丧，一下子跌坐在木箱上，不停地叹息。这时，吉姆提着一只铁桶，哼着《希法罗姑娘》蹦蹦跳跳地从门口跑了出来。

此前，汤姆最讨厌到镇上抽水机井打水，现在想想那可真是件天大的好事。那里有许多伙伴，有白人、黑人，还有混血儿，男男女女在一起嬉闹，交换玩具，顶嘴，打架，打水，一起休息。虽说机井距家仅有一百五十码，吉姆要打一桶水，不到一个小时肯定回不来——即使这样还得波莉姨妈派人去催才行。汤姆说：

“哎，吉姆，我去提水，你帮我刷会墙成么？”

吉姆连忙摇头说：

“汤姆少爷，这我可不敢。刚出来的时候，波莉姨妈再三吩咐，快去快回，抓紧时间把水提回来，不管遇上谁也不能耽搁。她说，她知道汤姆少爷你一定会让我替你刷墙，因此再三叮嘱我只管干自己

的活。哦，对了，你赶快抓紧时间干，等会她亲自要来检查呢！”

“哎，别听她瞎说。她啥时候都这样。快给我桶……我很快就回来，她不可能知道的。”

“汤姆少爷，饶了我吧！我真的不敢这样做。波莉姨妈一准会把我的脑袋拧下来的。她可是说得出来做到的！”

“就她？她几时打过人呀，顶多也就拿顶针轻轻敲敲你的头。没事的！你说说看，谁在乎她的那几下。她嘴上厉害，又不疼不痒的，反正只要她不大声嚷嚷就没事。吉姆，我送你一个好东西，一个白石子儿！”

吉姆有点动摇了。

“白石子儿！吉姆，这可是正经的好玩意。”

“哎，说实话，它的确不错。汤姆少爷，我实在是太害怕波莉姨妈了……”

“还有，吉姆，只要你答应，我再给你看一下那只肿痛的脚步头。”

吉姆毕竟是个孩子，这些诱惑实在太大了。他放下水桶，接过白石子儿，弯着腰聚精会神地看着汤姆解开裹住脚趾的绷带。但只一小会儿，他就提着水桶，捂着火辣辣痛的屁股，飞也似的沿着街道逃跑了。汤姆惊慌而又使劲地刷着他的围墙。波莉姨妈眼里闪着大获全胜的光芒，攥着一只拖鞋离开他干活的地方朝家走去。然而，汤姆的干劲并没有坚持多久。他又重新想起原先就已经安排好的各种尽兴的娱乐计划。他越想越懊恼。那些小伙伴不时地会在周围跑来跑去，做着各式开心的游戏。他们一定会瞧见他不得不干这粉刷工的活，肯定会嘲笑挖苦他的——想到这，汤姆心里火烧火燎般的难受。他掏出口袋里的全部宝贝——几件残缺不全的玩具、几粒弹子，外加些不值钱的破烂儿。这些家当跟人家换工作应该足够了。但要想换来个把小时不折不扣的自由，也许还差得远着呢。他打消了凭这些宝贝收买孩子替他干活的念头，将这些破烂收拾了一下重又放进了兜里。就在这伤心绝望的关键时刻，他忽然灵机一动，想出

了一个聪明绝顶、妙不可言的好办法。

他重又拿起了刷子，平心静气地干起活来。不多时，本·罗杰斯进入了他的视线——在所有孩子当中，汤姆最受不了的就是他的讥笑嘲讽。本走路蹦蹦跳跳的，犹如踩在弹簧上，足见他此刻心情愉快，而且期待着好运降临。他啃着苹果，时不时地发出长长的好听“呜”声及“叮当当，叮当当”的铃声，模仿一艘蒸汽船。他距汤姆越来越近。只见他放慢航速，驶到街中心，身体右倾航行，费力地调转船头，使船逆风停泊——他在扮演“大密苏里号”航行在大海中。他既是船，又是船长，还要当汽笛，因而他得想象自己站立在顶部甲板上发布着航行的命令，并且要不折不扣地执行。

“停船，伙计！叮当——”他缓缓地向人行道靠拢，以示他的“大密苏里号”正渐渐地泊岸。

“转向，调转船头！叮当——”他的臂平伸，然后垂直地落在身体的两侧。

“右舷向后！叮—当—当，哧—哧—哧！”右手划了一个大圈——权当一个四十英尺的大转轮。

“左舷向后！叮—当—当，哧—哧—哧！”左手也开始划起圈来。

“右舷停！叮—当—当！左舷停，右舷向前！停！外面慢慢地转过来，叮—当—当，哧—呜—呜，把船头的绳子扔过来！麻利点！快把船舷的绳子递过来，你呆在那干啥？利索点儿，把绳子套在墩子上。好！就这样拉住了——松手。关掉机器，伙计！叮—当—当！哧—哧—扑哧！”他在模仿气门放气的声音。

汤姆继续着他的粉刷工作，根本就不去理睬那只“大密苏里号”。本干瞪眼睛瞅了一会儿，说道：

“哎呀！你又犯错了？”

汤姆没吱声，只是用艺术家的眼光欣赏着自己才涂抹完的那一块木板，接着轻轻地用刷子补了一下，又像刚才一样审视涂抹后的效果。本走过来站在他身旁。汤姆看见那苹果，馋得直咽口水。可

他还是继续刷自己的墙。本说：

“唉！看来你还非得把这活干完不可了，对吗？”

汤姆慢悠悠地转过身说：

“嘿！原来是你呀！本，我还没看到你呢。”

“哎，我可是要去游泳池。你难道不想去吗？不过，看来，你不得不在这干活了。对不对？”

汤姆仔细地打量了一下那男孩，说：

“你说什么？这叫干活？”

“这还不叫干活，算什么？”

汤姆继续刷着他的墙，满不在乎地说：

“算不算，要看你怎样看了。这全凭自己的心情了。我汤姆·索亚很喜爱干这活的。”

“哦！这样说，你是乐意干这活了？”

刷子还在不停地飞舞着。

“乐意！哎，我真不知道有什么理由不乐意，有谁能天天有机会刷墙？”

这真新鲜。本停止了啃他的苹果。汤姆悠闲灵巧地摆弄着刷子——不时停下退后欣赏一下——在这添一下，在那补几刷——然后再打量一下效果，——本认真地察看着汤姆的举止，越看越感兴趣，越看越入迷。他说：

“汤姆，让我刷几下行不？”

汤姆想了一下，刚想答应，立刻又改变了主意：

“不行！不行！绝对不行。本，我不是不答应你，波莉姨妈对这面临街的墙要求极高——这可是临街的一面。要是那一边的，你刷几下倒也没什么。波莉姨妈也不会介意的。她对这面墙非常重视的。这可是千真万确的。刷这墙一定要小心谨慎。我想没几个人能照着波莉姨妈的要求刷好这墙。”

“哦，是吗？就让我试试吧！就刷一下行不，汤姆。如果我是你，我一定会让你试试的。”

“本，我没什么，可是，波莉姨妈她——哎，吉姆和希德争着抢着要刷，她都不叫他们干。你要知道我很为难的。要是你刷这墙，万一出了事……”

“啊，没事的，我一定会仔细地刷。就让我试试吧！哎——要不我让你咬一口苹果。”

“哎，那就……不行，不行。本，算了吧！我就怕……”

“我把苹果全都给你。”

汤姆把刷子极不情愿地递给本，心里美滋滋的。于是，刚才那艘“大密苏里号”头顶烈日、汗流浹背地干起活来。那位刚退休的大艺术家，此刻耷拉着腿、津津有味地嚼着苹果，坐在附近树荫下的木箱子盘算着如何让更多的傻子成为下一个本——牺牲品。傻子可真不少，每隔一会便有孩子走过，起初都想嘲讽他一番。可到最后却都心甘情愿地留下来刷墙。本累得快撑不住时，汤姆已经和比利·费谢尔用一只完好无缺的风筝作代价谈好交易。约翰尼·米勒又把下一个机会买下。他花的代价是一只用细绳拴着晃悠的死耗子。如此这般，交易了一笔又一笔，时间也一点点地过去。等下午过了一半的时候，汤姆早已完成了由贫穷到富豪的蜕变。除上述几件东西外，他还拥有十二颗弹子、一把口琴、一块能充当眼镜片的玻璃片、一门用苇管做的大炮、一把不知开什么锁的钥匙、一截粉笔、一只大酒瓶上的玻璃塞子、一个铁皮做的士兵、一对蝌蚪、六个鞭炮、一只独眼猫、一个铜拉手、一只狗脖圈、一个刀柄、四块橘皮，还有一个破旧不堪的窗框。

这一天，他过得舒心惬意、自由自在。一大群的玩伴将那墙已经足足刷了三遍灰浆。如果不是灰浆用完了，说不定他会让整个村子里所有的男孩破产。

汤姆这时蓦然顿悟了，这世界原来并不那么无聊和空虚。他无意间发现了人类行为中的一条神圣规律——不管是谁，对于越是难得到的东西，就越想千方百计地得到。如果他和本书的作者同样的睿智，是位哲人，那么此时就能理解，所谓“工作”不过是任何人被逼迫要干的事罢了，而“玩耍”并不是强迫别人必须要做的事情。